

盖斯凯尔



ZUO PIN LUN LI SI XIANG
DE SHENG TAI PI PING

作品伦理思想的生态批评

温晶晶◎著



吉林大学出版社

2014 年度河南哲学社会科学规划项目《十九世纪英国女性文学的生态伦理学述评》项目编号：2014BWX007

盖斯凯尔夫人作品伦理 思想的生态批评

温晶晶 著

吉林大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

盖斯凯尔夫人作品伦理思想的生态批评 / 温晶晶著.
— 长春 : 吉林大学出版社, 2015.8
ISBN 978-7-5677-4505-6

I. ①盖… II. ①温… III. ①盖斯凯尔, E.C.
(1810~1865)-文学评论 IV. ①I561.064

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 209036 号

书名: 盖斯凯尔夫人作品伦理思想的生态批评
作者: 温晶晶 著

责任编辑: 朱进 责任校对: 矫正 何静
吉林大学出版社出版、发行
开本: 787×1092 毫米 1/16
印张: 11.5 字数: 200 千
ISBN 978-7-5677-4505-6

封面设计: 美印图文
北京市媛明印刷厂 印刷
2015 年 8 月 第 1 版
2016 年 7 月 第 1 次印刷
定价: 35.00 元

版权所有 翻印必究
社址: 长春市明德路 501 号 邮编: 130021
发行部电话: 0431-89580028/29
网址: <http://www.jlup.com.cn>
E-mail: jlup@mail.jlu.edu.cn



《盖斯凯尔夫人作品伦理思想的生态批评》是一本专业性较强的外国文学评论，要求对盖斯凯尔夫人的生平，创作背景，不同时期的作品进行伦理评论，及生态思想解析。主要是从生态伦理学的角度评析作家的作品，要求立意新颖，观点明确，思路清晰，结构合理。

目 录

引语	1
第一章 主人公——盖斯凯尔夫人	3
第一节 生平写实	3
第二节 人物评价	4
一、时代印证	4
(一) 早期盖斯凯尔夫人研究	5
(二) 当代盖斯凯尔夫人研究	7
(三) 女性意识研究风潮	10
二、名家点评	11
(一) 国内研究学者的热议	11
(二) 在国外文学界的谈论	13
第三节 作品类型	16
一、工业小说	17
(一) 代表作品	18
(二) 主题意义	22
(三) 情感结构	22
(四) 女性主义	23
(五) 个别局限	24
二、乡村题材	24
(一) 《克兰福德镇》	24
(二) 《妻子与女儿》	25
三、历史题材	28

第二章 盖斯凯尔夫人的历史之作	30
第一节 写作时代背景	30
一、维多利亚时期的文学时代	30
二、盖斯凯尔夫人的生活足迹	32
第二节 盖斯凯尔夫人所创造出的鲜活人物	34
一、盖斯凯尔夫人笔下的男性形象	34
(一) 好男儿形象的塑造	34
(二) 如此塑造其男性人物的因素	35
(三) 绅士形象的文化道德内涵	37
二、盖斯凯尔夫人塑造的女性魅力	43
(一) 盖斯凯尔夫人小说中的女性形象	43
(二) 盖斯凯尔夫人的女性主义思想	44
(三) 以《玛丽·巴顿》和《南方与北方》为例	45
(四) 女性角色的显著特征	49
(五) 女性主义的时代来源	51
第三章 从生态伦理探究盖斯凯尔夫人	56
第一节 何为生态伦理学	56
一、生态伦理的由来	56
(一) 生态伦理的起源	56
(二) 生态伦理的现实内容	57
(三) 生态伦理的终极关怀	57
二、生态伦理学介绍	58
(一) 基本定义	58
(二) 书面解释	59
(三) 原则属性	60
(四) 发展必要性	62
第二节 盖斯凯尔夫人作品中的生态观分析	63
一、《玛丽·巴顿》	64
二、《南方与北方》	66
第三节 盖斯凯尔夫人作品中的生态伦理思想	67

一、曼彻斯特当时背景简介	67
二、多重影响因素	68
三、资本家与工人阶级的矛盾	69
四、女性伦理观	70
五、《异父兄弟》的叙事伦理	73
六、《克兰福德镇》的乡村伦理	74
(一) 阶级伦理	75
(二) 礼仪伦理	76
(三) 家庭伦理	77
(四) 人际关系伦理	77
第四章 盖斯凯尔夫人对“爱”的表述	79
第一节 亲人之爱	81
一、夫妻之爱	82
二、父母之爱	83
三、手足之爱	84
四、恋人之爱	84
第二节 广博之爱	85
一、贫富差距——阶级矛盾	85
二、博爱——化解劳资矛盾	86
第三节 代表作品的爱意表达	88
一、《玛丽·巴顿》	89
二、《露丝》	90
第四节 工业社会下的情感结构分析	91
一、切入风格——不同时代造就不同文学风采	91
二、叙述视点——从阶级矛盾到南方与北方的文化冲突	93
三、情感结构——对工业革命的消极否定到积极肯定	95
第五章 看盖斯凯尔夫人辩证善与恶	99
第一节 从矛盾意识看伦理思想倾向	99
一、盖斯凯尔夫人矛盾意识的来源因素	100

(一) 人生经历及显著个性	100
(二) 资产阶级立场的摇摆	101
(三) 对宗教信仰的怀疑	103
(四) 女性作家尴尬的社会地位	104
二、玛格丽特——矛盾意识下的代表女性	105
(一) 玛格丽特性格中的“男性印象”	105
(二) 玛格丽特本质的“女性主导”	107
三、《玛丽·巴顿》——矛盾挣扎的产物	108
第二节 绝对的善	110
一、勇敢	110
二、真诚	111
三、仁慈	111
四、宽恕	112
五、利他	112
第三节 相对的恶	113
一、淫乱	113
二、谎言	115
三、谋杀	116
第四节 救赎恶意，化之于善	117
一、善对恶的救赎溯源	117
二、善对恶的救赎途径	118
三、善对恶的救赎条件	119
 第六章 盖斯凯尔夫人的道德准绳	120
第一节 盖斯凯尔的伦理道德情怀	120
一、善与恶的道德彰显	120
二、分析作品中的伦理准绳	123
第二节 实现道德之路	127
一、主张道德教化	127
二、呼吁爱的教育	129
三、强调理性之光	130

第七章 从盖斯凯尔夫人三部作品谈及伦理下的女性地位	132
第一节 女性地位的双重性	133
一、盖斯凯尔夫人作品的重要主题是对女性问题的关注	133
(一) 反映在生活中	133
(二) 反映于创作上	135
二、盖斯凯尔夫人女性地位构思叙事的双重性	136
(一) 性别立场的不确定与家庭叙事的双重性	136
(二) 女性地位表达在理论视野中的阐释分歧	138
第二节 构建女性乌托邦——《克兰福德镇》中的离散力量	140
一、女性乌托邦建构的溯源——大龄单身女性过剩危机	141
二、后期女性力量的消散——未贯穿全书的非情节型叙事	143
(一) 契合描绘生活的非情节型叙事	144
(二) 并非连载造就的非情节型叙事	145
(三) 放弃女性集体力量的消散	147
三、体面经济——双重批判与反讽的离散力量	148
四、女性乌托邦叙事双重性	150
第三节 女性力量冲破社会分解——《南方与北方》中的双重性	151
一、功能人物创造的发展空间	152
二、社会分界行为的性别政治	153
三、性别与社会空间的换喻体系	154
第四节 父权框架下的女性意识——《妻子与女儿》	155
中的保守性别立场	155
一、多样双重的阶级人物塑造	156
二、多重且贴切的中心意识讽刺	156
三、更为保守的性别政治	157
第八章 盖斯凯尔夫人作品中伦理思想的渊源追溯	160
第一节 成长因素	160
一、小镇情怀	160

二、性格特点	162
三、宗教崇拜	163
第二节 盖斯凯尔夫人作品中伦理思想的谈论会	164
一、盖斯凯尔夫人的“复活”	164
二、文坛地位，不可抹杀	168
参考文献	170

引 语

盖斯凯尔夫人是 19 世纪英国女作家，是英国维多利亚时代文坛上璀璨夺目的一颗明珠。她擅长描写乡土风情、人际交往及田园风光。她的小说文风质朴流畅，写人状景细致入微，人物对话自然贴切。在人物刻画方面盖斯凯尔夫人充分表现了她的创作才华，她塑造的人物有血有肉，而且大多显示了丰富复杂的性格特征，可以类比为现实生活中的人。盖斯凯尔夫人的作品生动形象地反映了社会现象，深入直接地探讨了社会、伦理等方面的问题。她是一位十分敏感、极具同情心的作家，始终对贫苦人民怀有深深的同情心，她的作品描述了生活中的种种苦难与不幸，令人生出恻隐之心。她的作品说教味浓厚，她的创作目的之一就是想号召社会各阶层都遵行基督教精神，彼此互忍互让、互助互爱，从而达到家庭和睦、社会安定。《克兰福德镇》过去被认为是最能代表她的艺术风格和文学成就的小说，而现在她的最后一篇小说《妻子与女儿》日益被评论家看好，并与其社会小说《玛丽·巴顿》一起被牛津大学出版社出版的经典文学名著丛书收编。在其同时代的作家中，她与萨克雷齐名。

在英国维多利亚时期的众多主流小说家中，很少有人会像她这样在文学史和接受史两个维度产生如此巨大的分歧，也很少有人的文学声誉会如此戏剧性地起伏不定，几经起落。在文学史中盖斯凯尔的名字始终是与关注社会现实问题的“工业小说”以及“英格兰状况小说”联系在一起的。

自从 20 世纪 90 年代以来，伊丽莎白·盖斯凯尔在西方文学界备受关注。随着她文学声望的节节高涨，英国主管文化的官方机构开始认可她的文学成就。2010 年 9 月 25 日，威斯敏斯特教堂举行了仪式，将盖斯凯尔的名字绘在诗人角的花窗玻璃上，以此纪念她的二百周年诞辰。盖斯凯尔终于跻身于英国诗人角中为数不多的、被主流文化机构经典化和正统化的卓越女作家之列。

第一章 主人公——盖斯凯尔夫人

第一节 生平写实

伊丽莎白·盖斯凯尔 (Elizabeth Cleghorn Gaskell, 1810 年 11 月 29 日至 1865 年 11 月 12 日), 原名伊丽莎白·克莱格雷恩·斯蒂文森, 也称盖斯凯尔夫人, 是维多利亚时代的英国小说家。当时以哥特式的灵异小说闻名, 之后的评论家则更推崇她的工业流派小说, 主要写中等出身年轻女性的感情, 也精细地描绘了当时英国社会不同阶层的生活。她为同时代的女作家夏洛蒂·勃朗特所作的传记也非常有名。

伊丽莎白·盖斯凯尔因周岁丧母而被寄养在纳茨福德姨母家里, 这座偏僻小城的风俗人情激发了她日后的创作灵感。14 岁时她到附近的斯特雷特福德镇一家女子学校学习。她自幼受到父亲文学修养的熏陶和父亲虔诚的宗教信仰的影响, 在她 22 岁时, 与曼彻斯特的唯一神教派牧师威廉·盖斯凯尔结婚。不幸的是, 唯一的儿子夭折在襁褓之中, 丈夫鼓励她用写作来缓解痛苦。当时, 英国妇女社会地位低下, 在法律上没有自己独立的地位, 所以她发表小说均用丈夫的名字。作为下级牧师的妻子, 她往往配合丈夫做些慈善工作, 因而有机会接触生活困难但是有一定阶级觉悟的产业工人, 了解他们的生活与思想, 这一切都形象地体现在她的优秀的现实主义小说《玛丽·巴顿》之中。《玛丽·巴顿》是英国首次以工人阶级的生活和斗争为题材的杰作, 小说以英国当时的宪章运动和劳资冲突为背景, 反映 19 世纪 40 年代曼彻斯特老工人约翰·巴顿及其女儿玛丽的悲惨生活以及他们与资本家的斗争。作者站在人道主义立场, 揭露资本家的贪婪残酷, 同情劳动人民, 但希望以和平方法消除阶级矛盾, 这本书出版后引起公众和文学界的注意。她深受狄更斯的赏识, 后来她的大多数作品都在狄更斯主办的刊物上发表。此后她陆续创作了《克兰福德镇》《露丝》《南

方与北方》《西尔维亚的恋人》及《妻子与女儿》等长篇小说。其中《南方与北方》通过对男女主人公的刻画，将工业发达的北方与田园风情尚存的南方对比，深入地表现了19世纪工业化所引起的诸多变化和冲突（包括信仰危机和价值观冲突），与《玛丽·巴顿》有相通之处，体现了作者对社会问题的洞察，对劳动大众的同情，以及她促进社会不同阶层、不同方面的相互了解并和解的意愿。《克兰福德镇》和《妻子与女儿》等以狭隘、宁静、和睦的乡村小镇生活为题材（其原型为作者熟悉的纳茨福德镇），着重描写了女性经验。盖斯凯尔夫人善于观察、捕捉并描写在不同社会处境中的人们的言行举止，并在戏剧性冲突中展开情节。《克兰福德镇》一书笔调尤为诙谐亲切，人物栩栩如生，有的读者把它视为作者的最佳作品。此外她还写了不少生动温馨的中短篇小说，如《表亲菲莉斯》。

盖斯凯尔夫人成名后和当时许多文学家有联系，她撰写的《夏洛蒂·勃朗特传》是有关这位作家传记中的第一部，也是最负盛名的一部。她生前与勃朗特姐妹和乔治·艾略特等齐名，后来长期受到忽视。近年来随着西方女权主义和某些注重社会历史文化背景的文学、文化批评的兴起，她的许多小说，特别是《玛丽·巴顿》，重新引起了人们的兴趣和注意。

第二节 人物评价

一、时代印证

19世纪的英国涌现出了一大批杰出的小说家和作品，小说数量之丰富、种类之多在这段时期里是空前的，因此这段时期被称为“英国小说的辉煌时期”，甚至是“英国小说的黄金时代”。另一个引人注目的现象是女作家登上文坛，往日男性作家独霸的局面一去不复返。当时一共出现了三十多位有影响的著名女作家，形成了历史上从未有过的女性文学繁荣。据约翰·萨瑟兰统计，在维多利亚女皇执政的60年中，自称是维多利亚小说家的约有7000人，其中三分之一为女性。

简·奥斯丁、勃朗特姐妹和乔治·艾略特是尽人皆知的，而盖斯凯尔夫人在英国文学史中的地位却很逊色，很长时间内，英国文学界都将她列为“二流作家”，说她“尽管受人尊重，却已逐渐被遗忘”，对她的肯定评价也多带有一种“恩赐的口吻”。至本世纪初，阅读盖斯凯尔夫人作品的

热潮又被掀起：2000年和2003年，她的书信集出版；2007年《剑桥文学导读·盖斯凯尔卷》推出；另外，包括有她全部创作、书信和评论文字的十卷本《伊丽莎白·盖斯凯尔文集》也于同年出版。

虽然中国国内早在上世纪20年代已有了盖斯凯尔夫人作品的译作，但谈到研究主要还是始于上世纪80年代。由于受到《马克思恩格斯全集》的影响，国内对盖斯凯尔夫人的研究一度趋向单一化，仅仅从阶级斗争的角度出发。随着国家的开放，新思想的进入，对待盖斯凯尔夫人的作品也开始从各种角度进行审视。

历史上，身处简·奥斯丁同乔治·艾略特之间，从盖斯凯尔夫人的文字中可以见到对前者的继承和对后者的影响。她的观照目光不再着眼于狭窄的起居室、舞会、茶会和社交圈子中，而是扩展至历史和社会激流之中，以她女性的视角去观察正经历着剧烈变化的时代。由此，女性开始走出小家，进入社会。作为对女性文学发展具有积极意义和过渡意义的作家，她虽没有伊莉奥脱（Eliot）这般伟大，但在19世纪，却是这一领域第一位较有影响的作家，因此对盖斯凯尔夫人的研究，其价值是不容忽视和小觑的。

对跨度较长的文学现象（尤其是跨越不同政治时期的文学现象）进行分期研究时，不能简单地以政权更替的时间为划分界限。文学虽不免受外界因素影响，诸如政治、经济，但更主要的是按自身的规律发展。可是，对于盖斯凯尔夫人作品的翻译和评论研究，于1949年前后是迥异的，或者说，1949年成为了译作出版和研究评论的“楚河汉界”。

（一）早期盖斯凯尔夫人研究

19世纪末，西方列强侵略中国，西方的思想文化和科学技术逐渐渗透了进来。到了20世纪，为数众多的外国文学作品大规模地被译为中文出版发行。当时以英国为代表的西方发达资本主义国家作为民主、工业化和先进的象征，中国知识分子对其文学作品的引进是特别“热心”的，甚至可称得上是“别有用心的”“接受外来的文化，是发扬本土文化的惟一源泉……从民四到民十六之间的新文艺作品在各方面都有长足的进步，一大半的力量，还是得之于当日从欧洲翻译过来的作品……文学是社会意识形态在文字上的反映，因为作者所处的社会和时代有所不同……”中国作家首先接受了西方文学在思想和技巧上的遗产，并将其运用于自己的“实践”之中，于是中国的文学作品便呈现出一种令当时知识界可喜的形势。当时

中国的知识分子希望将承载着先进思想的外国文学，作为新鲜血液注入中国本土文学作品中，进而用文学作品改变国民和国家的面貌，影响民族的未来。在这样的背景之下，盖斯凯尔夫人的作品被引入中国读者的视野。

民国时期对盖斯凯尔夫人姓名的翻译并不统一，几乎是不同的译者就会有各不相同的译名，有的甚至是大相径庭，于是就造成现在很难统计1949年之前盖斯凯尔夫人作品的翻译情况。笔者略加统计，共寻找到五种单行本，分别是《女儿国》《克兰弗》《女性的禁城》《菲丽斯表妹》和《老保姆的故事》。虽然前三种的译名不尽相同，但其实均是盖氏著作《Crawford》（《克兰福德镇》）的中译本。此外，还能够在一本英国小说选《英国文学》中见到“Hand and Heart”的译文《手与心》。不难发现，当时普遍将《克兰福德镇》理解为盖氏的代表作：“夫人著作甚富，其最有名于世者，即今所译之克兰弗也”；“数十年间不断有译者垂青于翻译《克兰福德镇》，译文经历了从半文半白到成熟的现代白话，即可见其一斑。译本种类虽然不多，但是当时的文学界对盖氏的认识却并不肤浅，不仅总结了她的文学风格、文笔特征，更具备了统观整个19世纪女性文学发展的眼光。

当时中国的思想界同知识界乃至整个社会正经历着外来思想的洗礼，此景于文学界尤甚。种类繁多的文学思潮异彩纷呈，文学流派众多，其出版的刊物更是遍地开花、多如牛毛。除了刊登各自文学阵营内作家创作的作品和评论文章之外，还会向读者介绍一些优秀的外国文学作品，比如创造社和文学研究会都曾经推出过外国作家个人专号。或许还有盖氏作品的遗珠流落于知名或不知名的期刊当中，但如今已经很难查找，关于盖氏的专门的研究与评论文章则更难寻觅。想要了解当时文学界对盖氏的认识和评价，现在只能通过文学史的讲述和译本的序言一窥究竟了。

可是当时大多数的“世界文学史”中涉及英国维多利亚时期或19世纪时期的小说家时，基本都不理会盖斯凯尔夫人，介绍诸如狄更斯、勃朗特和乔治·艾略特等作家。即使是专门的“英国文学史”，许多著者也会抛开这位夫人不谈，或者有所论及的，也是例行公事似的，介绍一些她主要的生平经历和作品的大致内容。纵观民国时期，可以说几乎没有对盖氏的专门研究。造成如此现象同诸多因素相关：大量的外国文学作品有待引入我国，而盖氏又非如狄更斯等大文豪那样耀目。当时中国的大部分大学都采用了西方原版书为教材，有理由相信，西方批评界的主流观点对译者择取作品翻译发生了作用。于是盖氏在英美文学界长期的“二流地位”决

定了她只有为数不多的作品被介绍入我国。译作种类的单一和盖氏于文学史上的地位使她没有成为当时文学研究关注的焦点，虽然如此，当时对盖氏的认识还是全面的。

（二）当代盖斯凯尔夫人研究

1949年之后，对盖氏作品的翻译和研究呈现出了另一派景象。与民国时期不同，1949年之后的很长一段时期内翻译的都是盖氏的处女作，也是西方评论界争议最大的作品——《玛丽·巴顿》。1955年至1963年的8年之间，总共出版了5个版本的《玛丽·巴顿》。度过了六七十年代间的文化荒漠期，80年代迎来了文学的繁荣期，外国文学作品和文学理论书籍成为了拥捧的对象，此时盖氏的《克兰福德镇》《南方与北方》《露丝》和《夏洛蒂·勃朗特传》才得以出版。其《妻子与女儿》和《西尔维亚的两个恋人》也于90年代陆续出版了包括英语读物在内的多个版本。在我国，盖氏受到较多欢迎的是长篇小说，短篇却不受关注，《莉比·玛什一生中的三段时间》和《异父兄弟》是较有影响的作品。

盖氏的作品虽然于1955至1963年之间不断再版，但当时似乎没有吸引研究者的目光。在收录中文论文最全的“中国期刊网全文数据库”中，于1982年发表的《试论〈玛丽·巴顿〉的思想内容》是最早关于盖氏的研究的论文。在此之前的50、60、70年代，与盖氏同列为马克思所谓“一批杰出的小说家”的狄更斯和勃朗特等几位写实主义小说家，都有若干篇专门的研究论文，独独盖氏缺失。回顾80年代至今国内评论盖氏的论文成果，一言以蔽之，可以概括为：盖氏对社会的态度，以及她的社会伦理观念。《玛丽·巴顿》与《南方与北方》中辛辣的笔触、玛格丽特和桑顿之间的针锋相对、女性自我意识的突破和社会伦理的改变等诸多由工业革命和社会工业化引发的问题，都是这二十年来，中国大陆评论界对盖氏研究的热点话题。

在上世纪80年代，首先兴起的是对《玛丽·巴顿》的研究，这同当时的政治环境密切相关。文化大革命刚刚结束不久，“以阶级斗争为纲”的痕迹依稀可辨，而直接描写劳资之间的激烈冲突的《玛丽·巴顿》则是最方便入手的。之后对《南方与北方》《克兰福德镇》《妻子与女儿》和《西尔维亚的恋人》的研究，当时研究者们普遍地给予盖氏这样的评价：拥有真正勇气的现实主义小说家盖斯凯尔夫人，不回避现实社会中的矛盾所在，细致并深刻地揭露了19世纪英国社会底层民众的窘境，但由于所在